

El XXII Festival de Intercambio Internacional de Himeji	...	P1
Procedimiento para abrir una cuenta en un banco	...	P2
¡Tan pronto como vea estas señales de alerta, evacue inmediatamente!	...	P3
Información Eventos de Otoño 2017	...	P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

## El XXII Festival de Intercambio Internacional de Himeji

Como ya es costumbre, este año también se realizará el Festival Internacional de Intercambio de Himeji, donde se reunirán personas y culturas de todo el mundo.

Se podrá disfrutar de la puesta en escena de música y danza, y también habrá venta de los platillos de diferentes países.



Fecha y hora: Domingo 29 de octubre de 2017

10:00 am ~ 3:00 pm (Se llevará a cabo aún bajo el clima lluvioso)

Lugar: Parque de Otemae, unos 10 minutos caminando desde la estación de Himeji hacia el Norte.

### ◆Gastronomía

Este año se incrementaron 8 tipos de platillos para la venta de demostración, con lo que sumarán en total 17 platillos de 12 diferentes países. Cada platillo tendrá un costo de 200 yenes. La venta de boletos de alimentos será a partir de las 11:00am hasta que se acaben los platillos, así que, ¡¡vengan temprano!!



China: Suigyoza

### ◆Presentación

En la escena principal se presentarán los bailes regionales, como Mulan de Vietnam, así como cantos de todo el mundo.

### ◆Diversión y Experiencia

Se podrán experimentar juegos de diferentes países, como la lucha de espada deportiva, Kendama y Saramawashi. Asimismo, con un costo extra se podrá disfrutar del arte aborigen, pintura en la cara y clases de idiomas.

### ◆Intercambio Internacional

Se podrá participar en un taller en donde se podrá platicar y compartir ideas acerca del intercambio multicultural. El tema será “Música e Instrumentos de Todo el Mundo”.

※Además, habrá recolección de los sellos, presentación de las actividades de los grupos de intercambio internacional, consulta civil, etc. Los invitamos a todos a participar.

## Procedimiento para abrir una cuenta en un banco



Si usted vive y trabaja en Japón, necesitará tener una cuenta de banco. Casi todas las empresas domicilian el salario en la cuenta de banco de cada empleado, también puede hacer el pago de las tarifas públicas fácilmente, como el de gas y electricidad domiciliándolas automáticamente desde su cuenta. Los trámites para abrir una cuenta son diferentes en cada banco. Esta vez, vamos a presentarle a usted el método de abrir una cuenta individual con un ejemplo del Banco de la oficina de Correo de Japón “YOUCHO Ginko”.

<Información importante al abrir una cuenta en el Banco de la oficina de Correo de Japón>

1. La persona a nombre de quien va a estar la cuenta debe gestionar en persona.
2. La aplicación debe de ser gestionada en la sucursal (o oficina de correo) cerca del lugar donde vive o trabaja.
3. Sólo se debe de abrir una cuenta por persona.
4. La persona que quiere abrir la cuenta necesita entender japónes bien, o una persona que puede entender japónes debe de acompañarle.



<Documentos requeridos para abrir una cuenta>

1. Documentos para identificarse (documentos indicando el domicilio actual en Japón) (cualquier documento de A a C abajo) (※1)

A: En caso del documento con foto → uno  
Carné de conducir, Pasaporte, etc.

B: En caso del documento sin foto → dos  
Tarjeta de seguro de salud, Cartilla de Seguro de Pensiones,  
Libreta de Salud Maternal e infantil, etc.

C: Un documento de los documentos de B y copia del Certificado de residencia, etc. (※2)



- ※1. En caso de que el domicilio escrito en los documentos no sea el actual o sea en el extranjero, es necesario presentarles a los oficiales un documento público que indique el domicilio actual, como recibos de servicios públicos (agua, luz, gas, etc) o documento oficial incluyendo el nombre y domicilio (emitido dentro de un plazo de seis meses)
- ※2. En este caso, la libreta de banco no se da el día que gestiona. En un día posterior, la libreta se envía por correo registrado con no transferencia a la dirección registrada en la cuenta.

2. Documento para confirmar la fecha de su llegada a Japón (pasaporte, etc) (※3)

- ※3. Si ya ha presentado este documento en el proceso del artículo número 1 (artículo anterior), no es necesario rendirlo nuevamente.

3. Sello personal (HANKO)



Nota 1. A la hora de abrir una cuenta, según la ley, se requieren varias confirmaciones.

- domicilio actual, nombre y fecha de nacimiento (verificado por los documentos de identificación)
- información sobre el objetivo para abrir la cuenta, profesión

Nota 2. Para confirmar que no viola la ley de cambio de moneda extranjera y control comercio internacional, puede tardarse tiempo para abrir una cuenta (alrededor de una semana). Entonces, la libreta de banco se envía por correo a la dirección registrada en la cuenta días después.

Dependiendo de las reglas de cada banco, el trámite para abrir una cuenta y los documentos requeridos son diferentes. Por favor, consulte en el banco que quiere abrir una cuenta sobre los detalles.

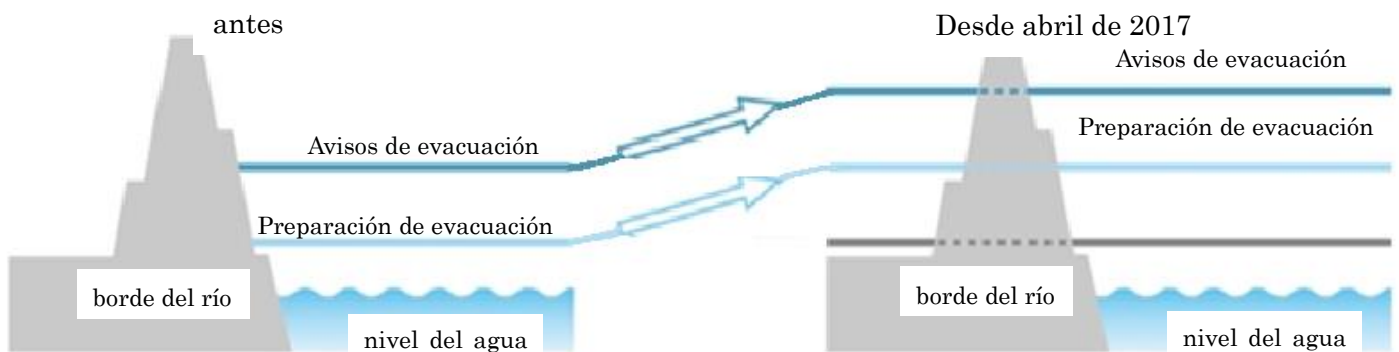
¡Tan pronto como vea estas señales de alerta, evacue inmediatamente!

ひなんじゅんび  
**避難準備**

ひなんかんこく  
**避難勧告**

ひなんしじ きんきゅう  
**避難指示 (緊急)**

El momento en el que se da la señal de alerta para las fuertes lluvias e inundaciones ha cambiado. Desde el 1 de abril de 2017 la señal se da cuando el nivel del río es más crítico. Por lo tanto, cuando se emita la advertencia, debe evacuar inmediatamente.



ひなんじゅんび  
<避難準備> (*Hinan Junbi* / Preparación de evacuación)

Las personas con discapacidad física, los niños y los ancianos deben dirigirse inmediatamente a los centros de evacuación.

ひなんかんこく  
<避難勧告> (*Hinan Kankoku* / Avisos de evacuación)

Inmediatamente huye al refugio en su área.

ひなんしじ きんきゅう  
<避難指示 (緊急)> (*Hinan Shiji Kinkyu* / Órdenes de evacuación)

Es muy peligroso. Debe huir. Si considera que escapar es más peligroso, busque refugio en el lugar más seguro de la casa.

■ Consulte el sitio de evacuación de su ciudad de los siguientes sitios.

○ Mapa del sitio web de Himeji <https://www.sonicweb-asp.jp/himeji/>

○ Plaza de Reducción de Desastres de Himeji

<http://www.city.himeji.lg.jp/syoubou/plaza/hazardmap/index.html>

○ Hyogo CG mapa de riesgo <http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>

○ Contramedidas contra daños causados por tormentas y las inundaciones

[http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/\\_22082/kateinobousaitaisaku/fuusuigaitaisaku.html](http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/_22082/kateinobousaitaisaku/fuusuigaitaisaku.html)

○ Comportamiento de evacuación apropiado en tormentas y las inundaciones

[http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/\\_22082/kateinobousaitaisaku/huusuigaijinohinankoudo.html](http://www.city.himeji.lg.jp/s30/2239593/_22082/kateinobousaitaisaku/huusuigaijinohinankoudo.html)

Contacto: Oficina de gestión de crisis 079-223-9593



## Información Eventos de Otoño 2017

### ●Fiesta de Contemplación de la Luna en El Castillo de Himeji

Día y hora: Miércoles 4 de Octubre de 6:00 pm a 9:00 pm

Lugar: Castillo de Himeji Plaza Sannomaru



### ●30 FERIA NACIONAL DE PRODUCTOS DE CERÁMICA

Se reunirán expositores de más de 30 regiones del país quienes expondrán la elaboración de sus productos de cerámica, así como la venta de los mismos. Se considera una de las exposiciones más grandes de la región occidental del país. Usted también podrá intentar utilizar el torno para elaborar su propio producto de cerámica.



Día y hora: Del miércoles 1 al domingo 5 de Noviembre de 10:00 am a 5:00 pm

Lugar: Parque de Otemae y Parque Karoyashikiato

※”Himeji Sweets Festival” También se llevará a cabo en la misma fecha, se reunirán los dulces japoneses y occidentales de Himeji.

### ●Ajedrez Japonés (Shogui) con Piezas Humanas del Area de Himeji

Se realizará una demostración de un partido de ajedrez japonés, utilizando personas como piezas, que se moverán sobre un gigantesco escenario simulando la mesa de ajedrez, cuyos movimientos serán explicados por parte de un profesional de ajedrez japonés, quien también dictará una plática acerca del ajedrez, utilizando juegos con preguntas y respuestas.

Día y hora: Sábado 4 y domingo 5 de Noviembre de 10:00 am a 4:00 pm

Lugar: Castillo de Himeji Plaza Sannomaru



### ●Fiesta de Las Hojas Rojas de Otoño (momiyi) en el Monte Shosha

Día y hora: Viernes 17 a Domingo 19 de Noviembre de 10:00 am a 8:00 pm

Lugar: Área del Parque del templo del Monte Shosha

### ◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

Todavía hace mucho calor, pero el calor es más llevadero. ¡Comienza el otoño! En la ciudad de Himeji se han programado muchos eventos culturales en diferentes puntos de la ciudad. Atrévase a participar en alguno de ellos.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español: Shizuka Yoshii, Lucrecia Coronado de Hashizumi, Kenichiro Shimizu, Chie Hattori

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir.

Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en diciembre. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios.

Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección de contacto.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)